

Jhn

Chapter 2

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Καὶ τῆς ἡμέρας τῆς τρίτης γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας,
และ ใน-วัน วัน - ที่-สาม งาน-แต่งงาน ได้-เกิดขึ้น ที่ คานา แห่ง แคว้น-กาลิลี
[G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#) [G1062](#) [G1096](#) [G1722](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#)
- καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ.
และ ทรง-อยู่ - มารดา ของ พระเยซู ที่-นั้น
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1563](#)

และในวันทีสามมีงานสมรสในหมู่บ้านคานาแห่งแคว้นกาลิลี และมารดาของพระเยซูก็อยู่ที่นั่น

- 2 ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὸν
ได้-ถูก-เชิญ และ ด้วย - พระเยซู และ - สาวก ของ-พระองค์ ไป-ยัง -
[G2564](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- γάμον.
งาน-แต่งงาน
[G1062](#)

และทั้งพระเยซูและพวกสาวกของพระองค์ได้รับเชิญไปในงานสมรสนั้น

- 3 καὶ ὕστερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν,
และ เมื่อ-เหล้าจุ่น-หมด เหล้าจุ่น มารดา-กล่าว - มารดา ของ พระเยซู แก่ พระองค์-ว่า
[G2532](#) [G5302](#) [G3631](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G0846](#)
- Οἶνον οὐκ ἔχουσιν.
เหล้าจุ่น ไม่ มี-แล้ว
[G3631](#) [G3756](#) [G2192](#)

และเมื่อพวกเขาขาดน้ำจุ่นแล้ว มารดาของพระเยซูทูลพระองค์ว่า "พวกเขาไม่มีน้ำจุ่น"

- 4 καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι? οὐπω
และ พระเยซู-ตรัส แก่-นาง-ว่า - พระเยซู อะไร แก่-เรา และ ท่าน หญิง-เอ๋ย ยัง-ไม่-ถึง
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1135](#) [G3768](#)
- ἦκει ἡ ὥρα μου.
มา - เวลา ของ-เรา
[G2240](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1473](#)

พระเยซูตรัสกับนางว่า "หญิงเอ๋ย ข้าพเจ้าเกี่ยวข้ออะไรกับท่านเล่า เวลาของข้าพเจ้ายังไม่ถึง"

- 5 λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις, Ὅ τι ἂν λέγη
มารดา-กล่าว - มารดา ของ-พระองค์ แก่ คน-รับใช้ สิ่ง-ใด ก็-ตาม ที่ พระองค์-สั่ง
[G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1249](#) [G3739](#) [G5100](#) [G0302](#) [G3004](#)
- ἴμιν, ποιήσατε.
พวก-ท่าน จง-ทำ-ตาม
[G4771](#) [G4160](#)

มารดาของพระองค์กล่าวแก่พวกคนใช้ว่า "สิ่งใดก็ตามที่ท่านจะกล่าวแก่พวกเขา จงทำสิ่งนั้นเถิด"

6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λιθίνοι, ὑδρῖαι ἕξ, κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν
 ตั้ง-อยู่ หนึ่ง ที่-นั้น หิน ไ้่อง-น้ำ หก-ใบ ตาม - ธรรมเนียม-ชำระล้าง ของ
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3035](#) [G5201](#) [G1803](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2512](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων, κείμενοι, χωροῦσαι ἀνά μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.
 ชาว-ยิว วาง-อยู่ จ-ได้ ใบ-ละ ถึง สอง หรือ สาม
[G2453](#) [G2749](#) [G5562](#) [G0303](#) [G3355](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#)

และมีโถ่งหินตั้งอยู่ที่นั่นหกใบ ตามธรรมเนียมแห่งการชำระของพวกยิว จุน้ำใบละสี่หรือห้าถึง

7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρῖας ὕδατος, καὶ ἐγέμισαν
 พระเยซู-ตรัส แก่-พวกเขา - พระเยซู จง-เต็ม - โถ่ง น้ำ-เต็ม และ พวกเขา-เต็ม
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1072](#) [G3588](#) [G5201](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1072](#)

αὐτὰς ἕως ἄνω.
 โถ่ง จน เต็ม-ปริ่ม
[G0846](#) [G2193](#) [G0507](#)

พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า โถ่งตักน้ำใส่โถ่งให้เต็มเถิด และพวกเขาก็ตักน้ำใส่โถ่งเต็มเสมอปาก

8 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρίκλινῳ.
 และ พระองค์-ตรัส แก่-พวกเขา-ว่า จง-ตัก ตอน-นี้ แล้ว นำ-ไป แก่ เจ้าภาพ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0501](#) [G3568](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G0755](#)

οἱ δὲ ἤνεγκαν.
 - แล้ว พวกเขา-ก็-นำ-ไป
[G3588](#) [G1161](#) [G5342](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า บัดนี้จงตักน้ำ และเอาไปให้เจ้าภาพเถิด และพวกเขาก็เอาไปให้

9 ὥς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος, τὸ ὕδωρ οἶνον γεγεννημένον, καὶ
 เมื่อ แล้ว เจ้าภาพ-ชิม - เจ้าภาพ - น้ำ เหล้าองุ่น ที่-กลายเป็น แต่
[G5613](#) [G1161](#) [G1089](#) [G3588](#) [G0755](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3631](#) [G1096](#) [G2532](#)

οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἡντληκότες τὸ
 ไม่ รู้ จาก-ไหน มา - แต่ คน-รับใช้ รู้ คือ-ผู้-ที่ ตัก-น้ำ -
[G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1249](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0501](#) [G3588](#)

ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νομφίον ὁ ἀρχιτρίκλινος,
 น้ำ เจ้าภาพ-จึง-เรียก - เจ้าบ่าว - เจ้าภาพ
[G5204](#) [G5455](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3588](#) [G0755](#)

เมื่อเจ้าภาพได้ชิมน้ำที่ถูกทำให้เป็นน้ำองุ่นแล้ว และไม่ทราบว่าน้ำองุ่นนั้นมาจากไหน (แต่พวกคนใช้ที่ตักน้ำนั้นทราบ) เจ้าภาพจึงเรียกเจ้าบ่าวมา

10 καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν,
 และ กล่าว แก่-เขา-ว่า ทุก คน ย่อม-เอา-ก่อน - ดี เหล้าองุ่น มา-เลี้ยง
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#) [G5087](#)

καὶ ὅταν μεθυσθῶσιν, τὸν ἐλάσσω; σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον
 และ เมื่อ ต้ม-มาก-แล้ว จึง-เอา ที่-ด้อยกว่า แต่-ท่าน เก็บ-ไว้ - ดี เหล้าองุ่น
[G2532](#) [G3752](#) [G3184](#) [G3588](#) [G1640](#) [G4771](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#)

ἕως ἄρτι.
 จน บัดนี้
[G2193](#) [G0737](#)

และกล่าวแก่เขาว่า ทุกๆคนในตอนแรกเอาน้ำองุ่นอย่างด้อยออกมา และเมื่อคนทั้งหลายได้ดื่มกันมากแล้ว จึงเอาน้ำองุ่นที่ด้อยกว่าออกมา แต่ท่านเก็บน้ำองุ่นอย่างดีไว้จนถึงบัดนี้

11 Ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημεῖων, ὃ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς
 การ-นี้ ทรง-ทำ เป็น-ปฐม แห่ง หมายถึง - พระเยซู ที่ คานา แห่ง
[G3778](#) [G4160](#) [G0746](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G2580](#) [G3588](#)
 Γαλιλαίας, καὶ ἐφάνερωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ; καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν
 แคว้น-กาลิลี และ ทรง-สำแดง - พระสิริ ของ-พระองค์ และ สาวก-เชื่อ ใน พระองค์
[G1056](#) [G2532](#) [G5319](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)
 οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
 - สาวก ของ-พระองค์
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

การเริ่มต้นแห่งการอัศจรรย์ทั้งหลายนี้ พระเยซูได้ทรงกระทำในบ้านคานาแห่งแคว้นกาลิลี และได้ทรงสำแดงสง่าราศีของพระองค์ และพวกสาวกของพระองค์ก็ได้เชื่อในพระองค์

12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναοὺμ, αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ
 หลัง-จาก นั้น พระองค์-เสด็จ-ลง-ไป ยัง เมือง-คาเปอร์นาอุม พระองค์ และ - มารดา
[G3326](#) [G3778](#) [G2597](#) [G1519](#) [G2584](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)
 αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ [αὐτοῦ], καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ
 ของ-พระองค์ และ - พี่น้อง ของ-พระองค์ และ - สาวก ของ-พระองค์ และ
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας.
 ที่-นั้น พัก-อยู่ ไม่ หลาย วัน
[G1563](#) [G3306](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#)

หลังจากนี้พระองค์ก็เสด็จลงไปยังเมืองคาเปอร์นาอุม ตัวพระองค์ และมารดาของพระองค์ และพวกพี่น้องชายของพระองค์ และพวกสาวกของพระองค์ และเขาก็ทั้งหลายอยู่ที่นั่นเพียงไม่กี่วัน

13 Καὶ ἐγγύς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς
 และ ใกล้-จะ-ถึง แล้ว - เทศกาล-ปัสกา ของ ชาว-ยิว และ พระเยซู-เสด็จ-ขึ้น-ไป ยัง
[G2532](#) [G1451](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#)
 Ἱεροσόλυμα ὃ Ἰησοῦς,
 กรุง-เยรูซาเล็ม - พระเยซู
[G2414](#) [G3588](#) [G2424](#)

และเทศกาลปัสกาของพวกยิวใกล้เข้ามาแล้ว และพระเยซูเสด็จขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม

14 καὶ εἵρην ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ
 และ ทรง-พว ใน - พระวิหาร - คน-ขาย วัว และ แกะ และ
[G2532](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G4453](#) [G1016](#) [G2532](#) [G4263](#) [G2532](#)
 περισσότερὰ, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους.
 มากพราบ และ - คน-แลกเงิน นั่ง-อยู่
[G4058](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2773](#) [G2521](#)

และในพระวิหารทรงพบคนเหล่านั้นที่ขายบรรดาวัวตัวผู้ และพวกแกะ และคนเขากทั้งหลาย และบรรดาคนรับแลกเงินกำลังนั่งอยู่

15 καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων, πάντα ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ,
 และ ทรง-ทำ แลี่ จาก เชือก ทั้งหมด ทรง-ไล่-ออก จาก - พระวิหาร
[G2532](#) [G4160](#) [G5416](#) [G1537](#) [G4979](#) [G3956](#) [G1544](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#)
 τὰ τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας; καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὰ
 - ทั้ง แกะ และ - วัว และ ของ คน-แลกเงิน ทรง-เท -
[G3588](#) [G5037](#) [G4263](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1016](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2855](#) [G1632](#) [G3588](#)
 κέρματα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν.
 เหรียญ และ - โต๊ะ ทรง-คว่ำ
[G2772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5132](#) [G0396](#)

และเมื่อพระองค์ทรงเอาเชือกเส้นเล็กหลายเส้นทำเป็นเส้น พระองค์ก็ทรงไล่บรรดาคนเหล่านั้นออกไปจากพระวิหาร และพวกเขา
และบรรดาตัวผู้ และทรงเทเงินของบรรดาคนรับแลกเงินออก และคว่ำโต๊ะเหล่านั้น

16 καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν; μὴ
และแก่-พวก-ที่ - นกพิราบ ขาย ตรัส-ว่า จง-เอา สิ่ง-เหล่านี้ ออก-ไป อย่า
[G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4058](#) [G4453](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G1782](#) [G3361](#)

ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ Πατρὸς μου οἶκον ἐμπορίου.
ทำ - พระนิเวศ ของ พระบิดา ของ-เรา ให้-เป็น-ตลาด การ-ค้า
[G4160](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3624](#) [G1712](#)

และตรัสแก่บรรดาคนที่ขายนกเขาทั้งหลายว่า □จงเอาสิ่งของเหล่านี้ไปเสียจากที่นี่
อย่าทำพระนิเวศน์ของพระบิดาเราให้เป็นเรือนแห่งการค้าขาย□

17 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζήλος
สาวก-ระลึก-ได้ - สาวก ของ-พระองค์ ว่า มี-เขียน-ไว้-ว่า มี - ความ-ร้อน-ใจ
[G3403](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1125](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2205](#)

τοῦ οἴκου σου καταφάγεταί με.
เพื่อ พระนิเวศ ของ-พระองค์ จะ-ลุก-ขึ้น-ขึ้น ข้า-พระองค์
[G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G2719](#) [G1473](#)

และพวกสาวกของพระองค์ก็ระลึกได้ว่ามีเขียนไว้แล้วว่า □ความร้อนรนในเรื่องพระนิเวศน์ของพระองค์ได้ท่วมทับข้าพระองค์□

18 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί σημαῖον
พวก-ยิว-ตอบ แล้ว - ชาว-ยิว และ กล่าว แก่-พระองค์-ว่า อะไร หมายถึง
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4592](#)

διεκνήμεις ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς?
ท่าน-จะ-แสดง แก่-เรา ที่ สิ่ง-เหล่านี้ ท่าน-ทำ
[G1166](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3778](#) [G4160](#)

แล้วพวกยิวจึงตอบและทูลพระองค์ว่า □ท่านจะแสดงหมายสำคัญอะไรให้พวกเราเห็น โดยเห็นว่าท่านได้กระทำสิ่งเหล่านี้แล้ว□

19 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ
พระเยซู-ตรัส-ตอบ พระเยซู และ ตรัส แก่-พวกเขา-ว่า จง-ทำลาย - พระวิหาร นี้ แล้ว
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3089](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3778](#) [G2532](#)

ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.
ใน สาม วัน เรา-จะ-สร้าง-ขึ้น มัน
[G1722](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#) [G0846](#)

พระเยซูได้ทรงตอบและตรัสแก่พวกเขาว่า □ทำลายวิหารนี้เสีย และภายในสามวันเราจะยกวิหารนี้ขึ้นมาใหม่□

20 εἶπεν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσαράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν, οἰκοδομήθη
พวก-ยิว-จึง-กล่าว แล้ว - ชาว-ยิว สี่-สิบ และ หก ปี ที่-สร้าง
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1803](#) [G2094](#) [G3618](#)

ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν?
- พระวิหาร นี้ แล้ว ท่าน ใน สาม วัน จะ-สร้าง-ขึ้น มัน-หรือ
[G3588](#) [G3485](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#) [G0846](#)

แล้วพวกยิวจึงทูลว่า □พระวิหารนี้ใช้เวลาก่อสร้างถึงสี่สิบหกปี และท่านจะยกพระวิหารนี้ขึ้นมาใหม่ในสามวันหรือ□

21 ἐκεῖνος δὲ εἶλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
แต่ พระองค์ ทรง-ตรัส ถึง - พระวิหาร คือ พระกาย ของ-พระองค์
[G1565](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)

แต่พระองค์ตรัสถึงพระวิหารแห่งพระกายของพระองค์

22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι
 เมื่อแล้ว ทรง-ลุก-ยก-ขึ้น จาก ความ-ตาย สวาท-ระลึก-ได้ - สวาท ของ-พระองค์ ว่า
[G3753](#) [G3767](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3403](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#)

τοῦτο εἶπεν, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν
 สิ่ง-นี้ ้ลยง-ตรัส และ เชื่อ - พระคัมภีร์ และ - พระวจนะ ซึ่ง ตรัส-ไว้-โดย
[G3778](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3588](#) [G1124](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G3004](#)

ὁ Ἰησοῦς.
 - พระเยซู
[G3588](#) [G2424](#)

เหตุฉะนั้นเมื่อพระองค์ได้ทรงเป็นขึ้นมาจากความตายแล้ว พวกสาวกของพระองค์ก็ระลึกได้ว่าพระองค์ได้ตรัสสิ่งนี้ไว้แก่พวกเขาแล้ว และพวกเขาก็เชื่อพระคัมภีร์และพระดำรัสซึ่งพระเยซูได้ตรัสแล้วนั้น

23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα, ἐν
 เมื่อ ฉะนั้น ทรง-ประทับ-อยู่ ใน - กรุง-เยรูซาเล็ม ใน - เทศกาล-ปัสกา ใน
[G5613](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1722](#)

τῇ ἑορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες
 - เทศกาล หลาย-คน เชื่อ ใน - พระนาม ของ-พระองค์ เมื่อ-เห็น
[G3588](#) [G1859](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2334](#)

αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίησεν.
 ของ-พระองค์ - หมายถึง ซึ่ง ทรง-กระทำ
[G0846](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#) [G4160](#)

บัดนี้เมื่อพระองค์ประทับ ณ กรุงเยรูซาเล็มในเทศกาลปัสกานั้น ในวันเลี้ยง มีคนเป็นอันมากได้เชื่อในพระนามของพระองค์ เมื่อพวกเขาได้เห็นการอัศจรรย์ทั้งหลายซึ่งพระองค์ได้ทรงกระทำ

24 ἀπὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευσεν ἀπὸν ἀπὸ τοῖς, διὰ τὸ ἀπὸν
 แต่ ฉะนั้น พระเยซู ไม่ ทรง-ไว้-วางใจ พระองค์-เอง แก่-พวกเขา เพราะ - พระองค์
[G0846](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0848](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0846](#)

γινώσκειν πάντα.
 ทรง-รู้จัก ทุก-คน
[G1097](#) [G3956](#)

แต่พระเยซูมิได้ทรงวางพระทัยในคนเหล่านั้น เพราะพระองค์ทรงรู้จักมนุษย์ทุกคน

25 καὶ ὅτι οὐ χρεῖαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου,
 และ เพราะ ไม่ จำเป็น ต้อง ที่ ใคร จะ-เป็น-พยาน เกี่ยวกับ - มนุษย์
[G2532](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀπὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.
 พระองค์ เอง ทรง-รู้ อะไร อยู่ ใน - มนุษย์
[G0846](#) [G1063](#) [G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#)

และไม่ทรงต้องการให้ผู้ใดเป็นพยานในเรื่องมนุษย์ ด้วยว่าพระองค์ทรงทราบแล้วว่าสิ่งใดอยู่ในมนุษย์